Stuk **2114** (2008-2009) – Nr. 1

V L A A M S P A R L E M E N T

Zitting 2008-2009

18 februari 2009

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

– van de heren Eloi Glorieux en Jos Stassen –

betreffende de ondertiteling van de tv-journaals van de openbare omroepen in de andere landstaal

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door de voortschrijdende regionalisering groeien de twee grotere taalgemeenschappen van België steeds verder uit elkaar. Kennis en inzicht, laat staan begrip en inlevingsvermogen, over en in elkanders denken kalft zienderogen af. Vijanddenken en clichébeelden krijgen daardoor vrij spel. Nochtans zijn we aangewezen op samenwerking tussen beide bevolkingsgroepen. Daartoe is een zekere kennis van de andere bevolkingsgroep onvermijdelijk. Het is eveneens belangrijk te weten wat bij de anderen leeft, en hoe hij/zij leeft. In onze huidige beeldcultuur is televisie daartoe een belangrijk instrument. En hoe kan men beter het reilen en zeilen van een regio kennen dan door er de nieuwsuitzendingen van te bekijken? Maar vele landgenoten botsen daarbij op een taalbarrière.

We hebben een zeer mooi voorbeeld van oplossing. Sinds kort investeert Vlaanderen in de ondertiteling van een aantal programma's op de regionale zender Ring-TV, die kunnen worden bekeken in de Vlaamse Rand rond Brussel. Uit onderzoek van het bureau Censydiam blijkt dat veel anderstalige inwoners uit de regio opgetogen zijn over de ondertiteling in het Frans en Engels. Volgens de Randkrant is de bevoegde minister Vandenbroucke op zijn beurt opgetogen over de gegevens die uit het onderzoek naar voren komen, omdat "de anderstalige ondertiteling nuttig is: ze helpt om mensen te integreren en hun verbondenheid met onze regio te vergroten."

Een ander voorbeeld is de ondertiteling van een steeds groter aantal uitzendingen voor doven en slechthorenden via teletekstpagina 888. Dat gebeurt zowel op de VRT als op de RTBF.

Wij vinden dit succesverhalen en we zijn eveneens van oordeel dat de verbondenheid tussen de taalgemeenschappen kan toenemen door te investeren in wederzijdse ondertiteling in de andere landstaal van de nieuwsuitzendingen van de openbare regionale zenders. Het is evident dat dat simultaan moet gebeuren in de beide taalgebieden.

Dit voorstel pleit er dan ook voor om hierover met de Franse Gemeenschap van België een overeenkomst aan te gaan. Als we via de respectievelijke nieuwsuitzendingen weer meer te weten komen over onze landgenoten, over wat hen boeit en waar ze mee bezig zijn, over wat er beneden de taalgrens gebeurt, kan onze samenleving daar alleen maar bij winnen.

Eloi GLORIEUX
Jos STASSEN

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Het Vlaams Parlement,

– gelet op het steeds verder uiteengroeien van beide gemeenschappen, onder meer als gevolg van het gebrek aan inlevingsvermogen in elkaars situatie en inzicht over wat de medeburgers over de taalgrens bezighoudt;

– overwegende dat de Vlaamse Regering investeert in de ondertiteling van een aantal programma's van Ring-TV in een andere taal dan het Nederlands en dat die ondertiteling gesmaakt wordt door de anderstalige inwoners uit de regio;

– stelt vast dat op de VRT en de RTBF via Teletekst steeds meer programma's ondertiteld worden voor doven en slechthorenden en dat de techniek en de infrastructuur om ondertiteling aan tv-journaals toe te voegen, dus al aanwezig is;

– overwegende dat een ondertiteling van de nieuwsuitzendingen in de andere landstaal een belangrijke bijdrage zou kunnen leveren aan het begrip tussen de twee grotere gemeenschappen van België;

– vraagt de Vlaamse Regering:

1° de televisiejournaals die worden uitgezonden door de VRT-nieuwsredactie via teletekst te laten ondertitelen in het Frans;

2° er tegelijk bij de Franse Gemeenschapsregering op aan te dringen om ook de televisiejournaals van de RTBF via teletekst in het Nederlands te ondertitelen;

3° zodra de ondertiteling in de andere landstaal van de VRT- en de RTBF-journaals een feit is, samen met de Franse Gemeenschapsregering in heel het land een informatiecampagne te voeren om de kijkers aan te moedigen ook eens naar het ondertitelde tv-journaal van de andere zender te kijken.

Eloi GLORIEUX

Jos STASSEN